

- 8-fache Vergrößerung
- Nahbereich bis zu 35 cm
- M* Vergütung für höchste Lichttransmission
- Argon-Gasfüllung gegen das Beschlagen von innen
- Herausdrehbare Augenschalen zur leichten Adaption für Brillenträger
- Staub- und wasserdicht bis 5 m Tiefe oder 0,5 bar
- Abmessungen 92 x 57 x 44 mm, ca. 110 g
- 8x magnification
- Close focus to 35 cm (13.75 inches)
- M* Coating for high light transmission
- Argon gas inside prevents fogging
- Twist-up eyecup for those who wear spectacles
- Dust and water-proof down to 5 m / 16.4 ft or 0.5 bar
- Dimensions 92 x 57 x 44 mm, weighing approx. 110 g



MINOX GmbH
 Walter-Zapp-Str. 4
 D-35578 Wetzlar, Germany
 Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0
 Fax: +49 (0) 6441 / 917-612
 e-mail: info@minox.com
www.minox.com

MINOX

Bedienungsanleitung
 Instruction manual
 Notice d'utilisation
 Gebruiksaanwijzing
 Manual de instrucciones
 Manuale di istruzioni

MS 8x25

D Achtung:
 Mit dem Macroscope niemals in die Sonne blicken, das kann zu schweren Augenschädigungen oder Blindheit führen.



GB Very Important Note:
 Never ever look directly into the sun with the Macroscope as this can severely damage your eyes and could even lead to blindness. Be warned!



F Attention:
 Ne jamais regarder le soleil avec le macroscope, ceci pourrait causer de graves dommages aux yeux ou même conduire à la cécité.

NL Opgepast:
 De macroscop nooit naar de zon richten, dit kan leiden tot zware oogbeschading of blindheid.



E Nota muy importante:
 Nunca mire con el macroscopio directamente hacia el sol, ya que ésto puede ocasionarle severos daños oculares, pudiendo llegar inclusive a la ceguera. ¡Tenga mucha precaución!



I Nota Molto Importante:
 Non usare mai il Macroscope MINOX per guardare direttamente verso il sole poiché questo potrebbe danneggiare seriamente la vostra vista e portare alla cecità. Attenzione!



D Einleitung

Mit dem MINOX Macroscope haben Sie sich für ein Produkt von höchster optischer und feinmechanischer Qualität entschieden. Diese Anleitung soll Ihnen helfen, sich mit dem Macroscope näher vertraut zu machen und es optimal zu nutzen.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen MINOX Produkt viel Freude!

GB

Introduction

With the MINOX Macroscope you have chosen a product of the highest optical and mechanical precision quality. This manual should help to get familiar with the Macroscope and get the most pleasure and enjoyment out of it.

We wish every satisfaction with your new MINOX product.

F

Présentation

Avec ce microscope MINOX vous avez acquis un produit d'une qualité optique et mécanique hors pair. Cette notice d'utilisation vous permettra de connaître mieux cet instrument et de l'utiliser optimalement.

Nous vous souhaitons beaucoup de joie lors de vos observations avec votre nouveau produit MINOX.

Inleiding

Met de aankoop van de MINOX Macroscop hebt u gekozen voor een product met een zeer hoge optische kwaliteit en fijne mechaniek. Deze handleiding zal u helpen vertrouwd te geraken met de macroscop en deze optimaal te benutten.

Wij wensen u alvast veel plezier met uw nieuw MINOX product!

Introducción

Al elegir el Macroscopio MINOX usted ha optado por un producto óptico de alta precisión y calidad. Este manual le ayudará a familiarizarse con el macroscopio para conseguir un conocimiento que le permita disfrutar de sus prestaciones al máximo.

Le deseamos total satisfacción con su nuevo producto Minox.

Introduzione

Con il Macroscopio MINOX avete scelto un prodotto di qualità, costruito con i più elevati standard ottici, che possiede la massima qualità meccanica e di precisione. Questo manuale vi aiuterà a rendere più familiare il Macroscopio Minox ed a mettervi a conoscenza delle capacità di quest'ultimo al fine di sfruttare il prodotto nella sua completezza.

Vi auguriamo di rimanere pienamente soddisfatti del nuovo prodotto MINOX.

Bedienelemente

Key to illustrations

Éléments de commande

1. Objektiv
2. Drehring für Scharfstellung
3. Stativbefestigung
4. Befestigung für Halstrageschnur
5. Herausdrehbare Augenmuschel
6. Okular

GB

1. Lens
2. Focussing ring
3. Tripod socket
4. Eyelet for neck-strap
5. Twist-up eyecup
6. Eyepiece

F

1. Objectif
2. Bague rotative pour la mise au point
3. Fixation pour une installation sur trépied
4. Fixation de la courroie pour le port autour du cou
5. Oeilleton coulissant
6. Oculaire

Onderdelen

Guía de las ilustraciones

Legenda delle immagini

1. Objectief
2. Scherpstellingsring
3. Bevestiging voor statief
4. Bevestiging voor halsriem
5. Uitdraibare oogschelp
6. Oculair

E

1. Objetivo
2. Anillo de enfoque
3. Conexión de trípode
4. Ojal para correa de cuello
5. Ocular retráctil
6. Ocular

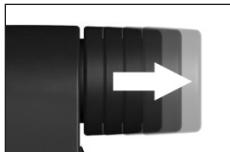
I

1. Lenti
2. Ghiera di messa a fuoco
3. Attacco per treppiede
4. Occhiello tracolla
5. Oculare estensibile
6. Oculare

Einstellungen

Settings

Réglages



Um störendes Streulicht zu reduzieren, ist das MINOX Macroscope am Okular mit einer Drehaugenmuschel ausgestattet.

Beobachter, die keine Brille tragen, drehen am Okular die Augenmuschel nach links (gegen den Uhrzeigersinn) bis zum Einrasten heraus. In dieser Position ist der richtige Abstand zum Auge gegeben.

Brillenträger lassen die drehbare Augenmuschel in der Ursprungsstellung (Lieferzustand) bzw. drehen die Augenmuschel nach rechts, bis sie spürbar einrastet. So können Sie das gesamte Sehfeld ohne störende Beschneidung des Bildfeldrands überblicken.

To reduce stray light that could be distracting, the MINOX Macroscope is fitted with a twist-up eyecup on the eyepiece.

Users who do not wear spectacles turn the eyecup to the left (anti-clockwise) until the click-stop. In this position this is the correct distance to the eye.

For those wearing spectacles, the eyecup remains in the original position (factory setting), alternatively turn the eyecup to the right until they re-set. Now the entire field of view can be seen without any darkening at the edges.

Afin de réduire l'intrusion de lumière parasite, le microscope MINOX est équipé d'un œilleton rotatif coulissant.

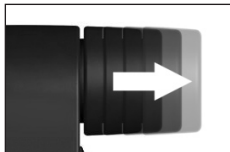
L'observateur sans lunettes tourne l'œilleton de l'oculaire vers la gauche (sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'au cliquetage pour obtenir une distance optimale entre l'oculaire et son œil.

Le porteur de lunettes laisse cet œilleton en position initiale (pré-réglage en usine) ou il le tourne vers la droite jusqu'au cliquetage. Il pourra ainsi observer tout le champ de vision, sans limitation gênante aux pourtours de l'image.

Instellingen

Ajustes

Impostazioni



Om storend strooilicht te reduceren, is het oculair van de MINOX macroscoop uitgerust met een uitdraaibare oogschelp.

Observeerders die geen bril dragen, draaien de oogschelp aan het oculair volledig naar links (in tegenwijzerszin). Hierdoor verkrijgen zij de juiste oogafstand.

Bril dragers laten de oogschelp in de oorspronkelijke stand (zoals geleverd) of draaien de oogschelp volledig naar rechts. Op deze manier kunnen zij het volledige gezichtsveld waarnemen zonder dat de rand van het beeldveld wegvalt.

Para reducir reflejos laterales que puedan distraer al observador, el macroscopio MINOX viene equipado con un ocular extraíble con un movimiento de rotación.

Los usuarios que no llevan gafas, deben girar el ocular hacia la izquierda (en dirección contraria a las agujas del reloj) hasta el click-stop. En esta posición se encuentra la correcta distancia al ojo.

Para los usuarios de gafas, el ocular debe mantenerse en la posición original (ajuste de fábrica), o alternativamente girarlo hacia la derecha hasta la posición de origen. De esta manera será posible visualizar el campo de visión completo, sin zonas oscuras en los bordes.

Per ridurre la luce esterna che potrebbe creare fastidiosi riverberi, il Macroscopio MINOX è provvisto di oculari estensibili.

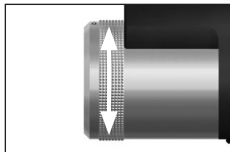
Gli utenti che non utilizzano occhiali possono ruotare l'oculare verso sinistra (in senso antiorario) sino al click di aggancio. In questa posizione l'occhio si trova alla giusta distanza.

Per coloro che indossano occhiali l'oculare deve rimanere nella posizione originale (impostazioni della casa madre), altrimenti ruotare il distanziatore verso destra sino al totale reset. In questo modo l'intero campo visivo è nitido fino ai margini.

Einstellungen

Settings

Réglages



Um ein Objekt scharf und optimal vergrößert zu beobachten, ist es notwendig, das Objektiv des Macroscopes individuell auf dieses Objekt einzustellen. Dazu gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Halten Sie das Makroskope mit dem Okular an ein Auge und schauen Sie hindurch. Bitte schließen Sie dabei das andere Auge.
- Visieren Sie jetzt das Objekt an.
- Ohne das Makroskope abzusetzen, drehen Sie den Ring für die Schärfeneinstellung am Objektiv so lange nach links oder rechts, bis das Beobachtungsobjekt scharf abgebildet wird.
- Ihr MINOX Macroscope ist nun optimal auf das Objekt scharf gestellt. Sollten Sie sich oder das Objekt während des Beobachtungsvorgangs bewegen, müssen Sie gegebenenfalls die Schärfe nachregulieren. Ebenso muss die Schärfe bei jedem weiteren Beobachtungsobjekt erneut eingestellt werden.

To focus on a subject with a high level of precision, it is important to set the lens of the Macroscope using the following steps:

- (a) Position the eyepiece of the Macroscope in front of one eye and look through it. Please close the other eye.
- (b) Get your subject in sight.
- (c) Now turn the focussing ring on the lens to the left or the right until the subject is sharp.
- (d) You are now using your MINOX Macroscope as it should be used. Of course, if you or your subject moves, just re-focus.

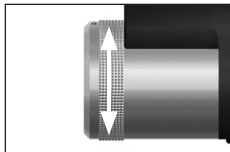
Pour observer nettement un objet optimalement grossi, il est nécessaire de régler l'objectif du macroscopie pour la vision individuelle de cet objet. Pour cela, procéder comme suit :

- (a) Tenir l'objectif du macroscopie devant un œil et regarder. Fermer l'autre œil pendant ce temps.
- (b) Ensuite, viser l'objet à observer.
- (c) Sans éloigner le macroscopie de l'œil, faire tourner la bague de mise au point de l'objectif vers la gauche ou la droite, jusqu'à ce que l'objet à observer apparaisse nettement.
- (d) Maintenant, votre macroscopie MINOX est optimalement focalisé pour observer cet objet. En cas de déplacement de l'observateur ou de l'objet en cours d'observation, il faut procéder à un réajustement de la netteté. Il en est de même lors de l'observation de chaque nouvel objet.

Instellingen

Ajustes

Impostazioni



Om een object scherp en optimaal vergroot te bekijken, is het noodzakelijk het objectief van de macroscop individueel op dit object in te stellen. U gaat als volgt te werk :

- Houd de macroscop met het oculair aan het ene oog en kijk erdoor. Gelieve hierbij het andere oog te sluiten.
- Neem nu het object in het vizier.
- Draai, zonder de macroscop uit te schakelen, de scherpestellingsring aan het objectief zo lang naar links of rechts tot het waarnemingsobject scherp afgebeeld wordt.
- Uw MINOX macroscop is nu optimaal scherpgesteld op het object. Mocht u tijdens de waarneming zelf bewegen of als het object zich verplaatst, dan dient u de scherpte bij te stellen. Bij elk nieuw waarnemingsobject moet de scherpte opnieuw bijgesteld worden.

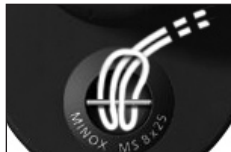
Para enfocar un objeto con un alto nivel de precisión, es importante ajustar el objetivo del macroscopio siguiendo los pasos detallados a continuación:

- (a) Coloque el ocular del macroscopio frente a un ojo y mire por él. Por favor, cierre el otro ojo.
- (b) Mire un objeto.
- (c) A continuación gire el anillo de enfoque en el objetivo, hacia la izquierda o hacia la derecha, hasta que el objeto se perciba bien definido.
- (d) Usted está usando el Macroscopio MINOX de la forma apropiada. Si el objeto en observación se moviera, solo tiene que re-enfocar.

Per mettere a fuoco un determinato oggetto con massima precisione, è importante impostare le lenti del Macroscope seguendo i passi sotto elencati:

- (a) Guardare attraverso il Macroscope MINOX con un occhio e chiudere l'altro.
- (b) Centrare l'oggetto nel campo visivo.
- (c) Ruotare la ghiera di messa a fuoco verso destra/sinistra sino ad ottenere un'immagine a fuoco.
- (d) Questo è il corretto utilizzo del Macroscope MINOX, chiaramente se l'oggetto si muove, dovrete rimettere a fuoco.

Unterwegs mit dem Macroscope
Out and about with the Macroscope
Déplacements avec le macroscope



Besonders auf Wanderungen oder Exkursionen durch die Natur kommt das MINOX Macroscope gerne zum Einsatz. Hierfür lässt es sich bequem per Trageschnur um den Hals tragen. Für diesen Zweck schieben Sie die Halstrageschnur mit einer Schlaufe durch die dafür vorgesehene Befestigung an der Rückseite des Macroscopes.

Sollte das Macroscope unterwegs längere Zeit nicht genutzt werden, findet es gut geschützt in dem Tragebeutel Platz.

Halstrageschnur und Tragebeutel sind Bestandteile des Lieferumfangs.

You will no doubt use your MINOX Macroscope while out and about and for this it can be comfortably carried around your neck with the neck-strap. To fasten it, thread the loop of the neck-strap through the eyelet on the rear of the Macroscope.

If the Macroscope is not in use, it is well protected in the ever-ready-case.

Neck-strap and ever-ready-case are included with the Macroscope.

L'utilisation du macroscopie MINOX est particulièrement indiquée lors de randonnées ou d'excursions dans la nature. Une courroie permet notamment de le porter confortablement autour du cou. Il suffit pour cela d'installer cette courroie en faisant un nœud coulant glissé dans la fixation située à l'arrière du macroscopie.

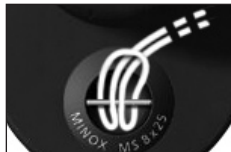
Si on n'utilise pas ce dernier, on peut le laisser dans son sac de rangement où il sera bien protégé.

La courroie pour le cou et le sac de rangement appartiennent l'un et l'autre à l'équipement de base.

Op stap met de macroscop

Usu exterior y protección del macroscopio

Modalità di trasporto del Macroscopio



Vooral tijdens wandelingen of excursies in de natuur wordt graag gebruik gemaakt van de MINOX macroscop. Deze kan met de halsriem comfortabel om de hals gedragen worden. De halsriem kan door middel van een lus door een hiervoor speciaal voorziene bevestiging aan de achterzijde van de macroscop geschoven worden.

Mocht de macroscop onderweg langere tijd niet gebruikt worden, bergt u deze best op in de beschermende hoes.

Halsriem en hoes behoren tot het MINOX assortiment.

E

No dude en usar su macroscopio MINOX cuando realiza actividades al aire libre, y para ello puede transportarlo cómodamente usando la correa de cuello. Para colocarla, introduzca el enganche de la correa en el ojal ubicado en la parte trasera del macroscopio.

Cuando no está usando el macroscopio, manténgalo protegido usando el estuche "siempre-listo".

La correa de cuello y el estuche "siempre-listo" vienen incluidos con el macroscopio.

I

Sicuramente userete il vostro Macroscopio MINOX quando sarete all'estero, per questo ha una comoda tracolla, che si aggancia all'oculare sul retro del Macroscopio.

Qualora il Macroscopio non venga utilizzato per un lungo periodo, è bene riporlo nella sua custodia.

Tracolla e custodia sono incluse con il Macroscopio.

Anbringung eines Statives
Fixing to a tripod
Installation sur un trépied.

Pflegetipps
Obvious tips on care
Conseil pour l'entretien
de votre microscope MINOX

Um eine verwacklungsfreie Beobachtung zu gewährleisten, empfiehlt sich der Einsatz eines Stativs. Hierfür lassen sich alle handelsüblichen Stative verwenden. Für eine stabile Verbindung mit dem Stativ befindet sich an der Unterseite des Macroscopes ein 1/4-Zoll-Gewinde.

Verunreinigungen beeinträchtigen die Helligkeit des MINOX Macroscopes. Deshalb empfehlen wir, Fingerabdrücke, Staub und andere Verunreinigungen der Objektiv- und Okularoberflächen mit einem weichen Haarpinsel oder einem speziellen Optik-Putztuch zu entfernen. Nicht empfohlen ist die Verwendung von Reinigungsflüssigkeiten. Diese können die Gummiermierung des Gehäuses und die Vergütung der Linsen angreifen.

Sollten Sie Ihr Macroscope für eine längere Zeit nicht benötigen, bewahren Sie es bitte trocken und staubfrei auf.

For the best results a good tripod is highly recommended. Any good tripod can be used. A standard 1/4 inch tripod screw is provided on the rear of the Macroscope.

Dirt and grease will have a noticeable affect on the brightness of the subject seen through the Macroscope. It is therefore recommended to remove any fingerprints, dust and other stains on the lens or the eyepiece with first a soft lens brush or a special optical lens cloth, LensPen cleaner or optical 'wet-wipe' cleaners. Liquid cleansers are not recommended as they can damage the rubber armouring of the housing and the lens.

When the Macroscope is not in use for a long period of time we suggest it should be stored in a dry and dust free place.

L'utilisation d'un trépied peut être recommandée pour éliminer le risque de tremblements lors de l'observation. Grâce à l'écrou de pied a 1/4" dont il est muni , le macroscopie MINOX peut être monté sur pratiquement tous les trépieds proposés dans le commerce.

Comme les souillures peuvent influencer sur la clarté de votre macroscopie, nous recommandons d'éliminer les traces de doigts, les poussières et toutes autres souillures de la surface de l'objectif et de l'oculaire à l'aide d'un pinceau à poils naturels doux ou d'un chiffon optique spécial. Il ne faut cependant jamais utiliser de produits détergeants car ceux-ci pourraient attaquer le gainage caoutchouté du boîtier et le traitement des surfaces optiques.

Si vous n'utilisez pas votre macroscopie pendant longtemps, il est conseillé de le ranger dans un endroit sec, à l'abri de la poussière.

Bevestiging op een statief

Fijación al trípode

Utilizzo del treppiede

Onderhoudstips

Consejos sobre mantenimiento

Suggerimenti sul buon funzionamento e cura del prodotto

Om bewegingen tijdens de waarneming te vermijden, is het gebruik van een statief aanbevolen. Alle in de handel verkrijgbare statieven zijn hiervoor geschikt. Om een stabiele verbinding met het statief tot stand te brengen, bevindt zich aan de onderzijde van de macroscoop een 1/4" schroefdraad.

Vervuiling vermindert de helderheid van de MINOX macroscoop. Daarom raden wij aan vingerafdrukken, stof en andere vervuiling van het objectief- en oculairopervlak te verwijderen met een fijn penseel of een speciaal optisch reinigingsdoekje. Het gebruik van reinigingsvloeistoffen is af te raden. Deze kunnen de rubberen armatuur van het toestel en de kwaliteit van de lenzen aantasten.

Indien u de macroscoop gedurende langere tijd niet gebruikt, gelieve deze dan droog en stofvrij op te bergen.

Para un rendimiento óptimo, se recomienda el uso de un buen trípode. Es posible usar cualquier buen trípode del mercado. En la parte trasera del macroscopio se encuentra la conexión estándar para un tornillo 1/4" pulgadas.

El polvo y la grasa tienen un acentuado efecto en la pérdida de luminosidad del objeto visualizado a través del macroscopio. Por lo tanto se recomienda limpiar las posibles huellas digitales, polvo u otras partículas de suciedad del objetivo o del ocular, con artículos especiales para limpiar ópticas, como cepillo suave, paño de microfibras, limpiador LensPen u otros. No se recomienda el uso de limpiadores líquidos, ya que pueden dañar el revestimiento de goma de la carcasa y del objetivo.

Cuando no se vaya a usar el macroscopio durante un prolongado espacio de tiempo, sugerimos se guarde en un lugar seco y sin polvo.

Per ottenere i risultati migliori, è consigliabile l'uso di un treppiede. Qualsiasi buon treppiede può essere utilizzato, poiché nella parte posteriore il Macroscopio ha un attacco a vite 1/4" .

Sporcizia e grasso possono peggiorare in modo esponenziale la luminosità dell'oggetto osservato attraverso il Macroscopio. E' quindi importante rimuovere impronte digitali, polvere ed altre macchie da lenti ed oculari, dapprima con una piccola spazzola e successivamente con uno speciale panno per lenti, oppure con un prodotto detergente ottico tipo "wet-wipe" (detergente umido). I detergenti liquidi non sono raccomandati in quanto possono danneggiare le guarnizioni che fissano le lenti al corpo della macchina. Quando il Macroscopio non viene utilizzato per un lungo periodo, suggeriamo di riporlo in un luogo asciutto e non polveroso.

D

GB

F

Technische Daten**Technical specifications****Inform. techniques**

Vergrößerung

Magnification

Grossissement

8 x

Eintrittspupille

Front lens diameter

Pupille d'entrée

25 mm / 0.98 in.

Austrittspupille

Exit pupil

Diamètre de l'objectif

3,1 mm / 0.12 in.

Sehfeld

Field of view

Champ de vision

6,5° (113 m / 1000 m)
6.5° (342 ft / 1000 yds)

Pupillenschnittweite

Eye relief

Focale pupillaire

12 mm / 4.7 in.

Nahbereich

Close distance

Domaine rapproché

35 cm / 13.75 in.

Funktionstemperatur

Operating temperature

Température de
fonctionnement-10° - +45° C
14° up to 113° F

Wasserdicht

Waterproof

Étanchéité

0 - 5 m / 0 - 16.4 ft

Höhe x Breite x Tiefe

Height x Width x Depth

Hauteur x Largeur
x Épaisseur92 x 57 x 44 mm
3.62 x 2.24 x 1.73 in.

NL

E

I

Technische gegevens**Especific. técnicas****Specifiche Tecniche**

Vergroting

Aumento

Ingrandimento

8 x

Doorsnede objectief

Pupila de entrada

Entrata pupillare

25 mm / 0.98 in.

Uittredepupil

Pupila de salida

Uscita pupillare

3,1 mm / 0.12 in.

Beeldveld

Campo de visión

Campo visivo

6,5° (113 m / 1000 m)
6.5° (342 ft / 1000 yds)

Oogafstand

relieve del ojo

Distanza interpupillare

12 mm / 4.7 in.

Min. scherpstelafstand

Dist. mínima de enfoque

Dist. min. di messa a fuoco

35 cm / 13.75 in.

Bedrijfstemperatuur

Temperatura operacional

Temperatura operativa

-10° - +45° C
14° up to 113° F

Waterdichtheid

A prueba de agua

Impermeabilità

0 - 5 m / 0 - 16.4 ft

Hoogte x Breedte x Diepte

Altura x Anchura x Profund.

Altezza x Larghezza
x Profondità92 x 57 x 44 mm
3.62 x 2.24 x 1.73 in.

Gewährleistungsbestimmungen

Mit dem Kauf dieses MINOX Erzeugnisses haben Sie ein Produkt erworben, das nach besonders strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und geprüft wurde.

Für dieses Produkt übernehmen wir eine erweiterte Gewährleistung bis zu 5 Jahren. Diese ist gültig ab dem Tag des Verkaufs durch einen autorisierten Händler unter den nachstehenden Bedingungen.

- 1) In der Gewährleistungszeit werden Beanstandungen, die auf Fabrikationsfehlern beruhen, kostenlos und nach eigenem Ermessen durch Instandsetzung, Austausch defekter Teile oder Umtausch in ein gleichartiges einwandfreies Erzeugnis behoben. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art und gleich aus welchem Rechtsgrund im Zusammenhang mit dieser Gewährleistung, sind ausgeschlossen.
- 2) Gewährleistungsansprüche entfallen, wenn der betreffende Mangel auf unsachgemäße Behandlung

– wozu auch die Verwendung von Fremdzubehör zählt – zurückzuführen ist, ein Eingriff von nicht autorisierten Personen und Werkstätten durchgeführt oder die Fabrikationsnummer unkenntlich gemacht wurde.

- 3) Gewährleistungsansprüche können nur bei Vorlage dieser Servicekarte, versehen mit Kaufdatum, Adresse und Unterschrift des autorisierten MINOX-Händlers und dem maschinengeschriebenen Kaufbeleg geltend gemacht werden.
- 4) Bei Inanspruchnahme der Gewährleistung leiten Sie bitte Ihr MINOX Produkt zusammen mit dieser Servicekarte, dem Original des maschinengeschriebenen Kaufbelegs und einer Schilderung der Beanstandung dem Technischen Service der MINOX GmbH oder einer Landesvertretung zu.
- 5) Touristen steht im Bedarfsfall unter Vorlage dieser Servicekarte und des maschinengeschriebenen

Kaufbelegs die Vertretung des jeweiligen Reise-landes gemäß den Regelungen zur Gewährleistung der MINOX GmbH zur Verfügung.

Eine aktuelle Auflistung unserer internationalen Landesvertretungen finden Sie auf unserer Internetseite:
www.minox.com

MINOX GmbH

Technischer Service

Walter-Zapp-Str. 4

D-35578 Wetzlar

Telefon: +49 (0) 6441 / 917-0

Telefax: +49 (0) 6441 / 917-612

eMail: info@minox.com

Internet: www.minox.com

Conditions of Warranty

With the purchase of this MINOX product you have acquired a product which has been manufactured and checked using particularly stringent quality controls.

This product carries a warranty of 5 years. The warranty commences on the date of purchase from an authorized dealer and is subject to the following conditions:

- 1) During the warranty period we shall deal with complaints based on faulty manufacture (free of charge) by repair, re-placement of defective parts or replacement with an identical flawless product at our own discretion. Further claims, of whatever kind and on whatever legal basis, in connection with this warranty cannot be accepted.
- 2) Claims under warranty are null and void, if the defect has been caused by improper handling (this also includes the use of non-MINOX accessories with the item), or if the MINOX product has been serviced by unauthorized persons or work-shops, or if the serial number has been obliterated.
- 3) Warranty claims can only be made on submission of this warranty card, which must have been completed with date of purchase, address and signature of the authorized dealer, and the typewritten sales slip, in order to be valid.
- 4) When submitting claims under warranty please return the MINOX product together with this warranty card, the typewritten sales slip and a description of the claim to the MINOX GmbH Technical Service or a MINOX agency.
- 5) Tourists may, if required, make use of the agency of the country in which they are travelling (within the terms of warranty of the MINOX GmbH) on presentation of this warranty card and the typewritten sales slip.

Please find an up-dated list of our agencies on our homepage: www.minox.com

MINOX GmbH

Technical Support
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar

Telephone: +49 (0) 6441 / 917-0
Telefax: +49 (0) 6441 / 917-612
E-Mail: info@minox.com
Internet: www.minox.com

Conditions de garantie

En achetant ce produit MINOX, vous avez acquis un produit qui a été fabriqué et testé suivant des normes de qualité particulièrement rigoureuses.

La garantie légale de 5 ans, en vigueur pour ce produit, est prise en charge par nos soins à compter du jour de la vente par un négociant agréé dans les conditions suivantes:

- 1) Au cours de la période de garantie, seules les réclamations qui ont pour objet des défauts de fabrication seront prises en compte. Il sera alors procédé gratuitement et à notre discrétion, à une remise en état, à un changement de pièces défectueuses ou à un échange contre un produit en parfait état et de même type. Aucune autre réclamation, peu importe sa nature et son motif juridique dans le cadre de la présente garantie, ne pourra être acceptée.
- 2) Les droits à la garantie sont annulés si le défaut

en question est imputable à une manipulation incorrecte – l'utilisation d'accessoires étrangers pouvant aussi en faire partie –, si une intervention a été effectuée par des personnes et des ateliers non autorisés ou si le numéro de fabrication a été rendu méconnaissable.

- 3) Les droits à la garantie ne peuvent être invoqués que sur présentation de la carte de garantie, sur laquelle figurent la date d'achat, l'adresse et la signature d'un revendeur MINOX autorisé, et du justificatif d'achat imprimé.
- 4) En cas de recours à la garantie, veuillez faire parvenir le produit MINOX, accompagné de la carte de garantie ainsi que de l'original du justificatif d'achat imprimé et d'une description de la réclamation, au service clients de la société MINOX GmbH ou à une succursale régionale.
- 5) En cas de besoin, la succursale du pays de destination correspondant se tiendra à la disposition des

touristes, conformément aux règles qui régissent la prestation de garantie de la société MINOX GmbH, sur présentation de la carte de garantie et du justificatif d'achat imprimé.

Vous trouverez la liste de toutes nos succursales régionales sur Internet à l'adresse suivante:
www.minox.com

MINOX GmbH

Service clients
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar

Allemagne

Tél.: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

Adresse électronique: info@minox.com

Internet: www.minox.com

Garantievoorwaarden

U hebt een Minox product aangekocht dat vervaardigd en getest is volgens uiterst strikte kwaliteitsnormen.

Op dit product is een garantie van 5 jaar van toepassing. De garantieperiode begint te lopen vanaf de datum van aankoop bij een erkende dealer en is onderworpen aan de volgende voorwaarden :

- 1) Gedurende de garantieperiode zullen klachten in verband met technische defecten in aanmerking genomen worden. Wij zullen in functie van het probleem overgaan tot kosteloze herstelling, vervanging van defecte onderdelen of omruiling voor een perfect functionerend product van hetzelfde type. Andere eisen, van om het even welke aard en gebaseerd op om het even welke juridische gronden, zullen niet ingewilligd worden.
- 2) De rechten op garantie vervallen indien het defect te wijten is aan een verkeerd gebruik, inclusief het

gebruik van accessoires van andere merken, indien het Minox product een ingreep heeft ondergaan van onbevoegde personen of service centers, of indien het serienummer onherkenbaar gemaakt is.

- 3) Het recht op garantie geldt uitsluitend mits voorlegging van de garantiekaart, voorzien van de aankoopdatum, het adres en de handtekening van de erkende Minox dealer, en een gedrukt aankoopbewijs of kasticket.
- 4) Om aanspraak te maken op garantie stuurt u het Minox product samen met de garantiekaart, het originele geprinte aankoopbewijs en een korte beschrijving van het defect naar het service departement van Minox GmbH of naar uw lokale Minox distributeur.
- 5) Indien gewenst kunnen toeristen in het land waar ze op reis zijn terecht bij het lokale Minox agentschap, mits voorlegging van de garantiekaart en een gedrukt aankoopbewijs, en mits voldaan

is aan de garantievooraarden bepaald door
Minox GmbH.

Een up-to-date lijst van onze distributeurs in de
verschillende landen vindt u op onze internetsite:
www.minox.com.

MINOX GmbH

Service afdeling
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar

Telefoon: +49 (0) 6441 / 917-0

Telefax: +49 (0) 6441 / 917-612

E-mail: info@minox.com

Internet: www.minox.com

Condiciones de la garantía

Con la compra de este producto Minox, ha adquirido un producto fabricado y verificado, que ha utilizado estrictas medidas en control de calidad.

Este producto tiene una garantía de 5 años. El período de garantía comienza el día de la compra en un comercio autorizado, y está sujeto a las siguientes condiciones:

- 1) Durante el período de garantía, Minox se hará cargo de los problemas derivados de un defecto de fabricación, reparando sin cargo, o reemplazando las partes, o el producto, según criterio del fabricante. No se aceptarán otras reclamaciones, o recursos legales en relación a esta garantía.
- 2) Las reclamaciones no serán válidas por manipulación indebida del producto, incluido el uso de accesorios que no sean originales de Minox,

reparado en servicio técnico no oficial, o si el número de serie ha sido borrado.

- 3) Las reclamaciones en garantía deben incluir esta tarjeta debidamente cumplimentada, incluyendo fecha de compra, dirección, firma y factura del comercio autorizado.
- 4) Para atender las reclamaciones en garantía, debe enviarse el producto al servicio técnico de Minox o distribuidor oficial, acompañado de la tarjeta de garantía, la correspondiente factura y una descripción del problema .
- 5) Los turistas pueden, en caso de necesitarlo, utilizar el distribuidor autorizado del país dónde se encuentran de viaje, y dentro de las condiciones de esta garantía, adjuntando la tarjeta de garantía y factura de compra.

La lista actualizada de nuestros representantes internacionales pueden encontrar en nuestras pagina web: www.minox.com

MINOX GmbH

Technical Support

Walter-Zapp-Str. 4

D-35578 Wetzlar

Telefon: +49 (0) 6441 / 917-0

Telefax: +49 (0) 6441 / 917-612

eMail: info@minox.com

Internet: www.minox.com

Condizioni sulla Garanzia

Con l'acquisto di questo prodotto MINOX avete acquistato un articolo che è stato prodotto e sottoposto ai controlli di qualità più rigorosi.

Questo prodotto vanta una garanzia di 5 anni. La garanzia parte dalla data di acquisto presso un commerciante autorizzato ed è conforme alle seguenti condizioni:

- 1) Durante la durata della garanzia, ci occuperemo dei reclami basati sui difetti di fabbricazione (in modo gratuito), mediante la riparazione delle parti difettose o la sostituzione del prodotto con uno identico, o uno analogo a nostra discrezione. Ulteriori reclami, di qualunque genere o su base giuridica, in relazione a questa garanzia non possono essere accettati
- 2) I reclami non verranno presi in considerazione nei seguenti casi: fuori dal periodo di garanzia,

se il difetto è stato causato da utilizzo improprio (incluso l'utilizzo di accessori non ufficiali MINOX), se il prodotto MINOX è stato fornito da distributori o personale non autorizzato, se il numero di serie è stato cancellato.

- 3) Tutti i reclami, per essere validi, devono pervenire esclusivamente attraverso la presentazione di questa scheda di garanzia, che deve essere completata con data d'acquisto, indirizzo e firma del commerciante autorizzato, corredata dallo scontrino di vendita.
- 4) Nel presentare i reclami si deve restituire il prodotto MINOX insieme a questa scheda di garanzia, lo scontrino di vendita ed una descrizione del reclamo al servizio tecnico di MINOX GmbH o ad un'agenzia MINOX.
- 5) I turisti possono, in caso di necessità, usare l'agenzia del paese nel quale si trovano (se pre-

sente nei termini di garanzia di MINOX GmbH) attraverso la presentazione di questa scheda di garanzia e dello scontrino di vendita.

Visitate il nostro sito **www.minox.com** per vedere la lista aggiornata delle nostre agenzie.

MINOX GmbH

Technical Service
Walter-Zapp-Str. 4
D-35578 Wetzlar

Telefono: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

Email: info@minox.com

WebSite: www.minox.com

